

# Produktinformation

## SVG 522 / TSK 03

### Feststellanlagensteuerung für bahnggebundene Förderanlagen

### Commande d'équipements coupe-feu pour systèmes de transport sur rails

### Hold-open-device controller for rail-guided conveyor systems

- Zentrale Steuerungseinheit im Industriegehäuse
- Stromversorgung mit Batteriepufferung
- Auswertung von Lichtschranken
- Integriertes Zeitglied
- freie Konfigurationsmöglichkeiten auch für Sonderanwendungen
- Unité de commande centrale dans un boîtier industriel
- Alimentation avec sauvegarde par batterie
- Évaluation barrières lumineuses
- Temporisateur intégré
- Configuration libre pour applications spéciales également
- Central control unit in industrial-quality housing
- Mains power supply with battery buffer
- Evaluation of photoelectric switch signals
- Integral timer
- Free configuration options for special applications

### Einsatzbereich

Die Steuerzentrale wird vorzugsweise als Feststellanlage im Zuge bahnggebundener Förderanlagen sowie als Feststellanlage mit Schließbereichsüberwachung eingesetzt.

### Funktionsübersicht

- Überwachung angeschlossener Rauchschalter auf Alarm und Störung
- VdS gerechte Überwachung von Schließbereichen mittels angeschlossenen Lichtschranken
- Frei einstellbare Verzögerungszeit für die Ansteuerung der Schließvorrichtung oder anderer Steuerfunktionen
- Ansteuerung von Alarmgebern
- Ansteuerung von Feststellvorrichtungen
- Ansteuerung von Relaisausgängen (z.B. Alarm, Störung, Tür geöffnet, Tür geschlossen etc.), um eine Weiterleitung an übergeordnete Stellen oder andere sicherheitstechnische Anlagen zu ermöglichen
- optische Anzeige des Anlagenzustands an dem Signal- und Anzeigebildschirm (Alarm, Störung, Tür auf, Tür zu etc.)
- Einleitung einer "zentralen" Schließung ohne Alarmansteuerung und Alarmausgabe
- Freie Konfiguration für Anlagen mit oder ohne Personenschutz

Die Steuerzentrale für Bahnggebundene Förderanlagen besteht aus dem Netzgerät mit Notstromversorgung SVG 522, dem Gehäuse mit Signal- und Anzeigebildschirm und der Türsteuerkarte TSK 03. Durch die Integration von Schließbereichsüberwachungen mittels Lichtschranken und individuell einstellbaren Verzögerungszeiten steht mit der Türsteuerkarte TSK 03 eine Steuerung für umfangreiche Sonderanwendungen zur Verfügung.

La centrale de commande pour systèmes de transport sur rails se compose du bloc d'alimentation SVG 522 avec alimentation de secours, du boîtier avec panneau des signaux et d'affichage et de la carte de commande de porte TSK 03. Grâce à la surveillance intégrée des zones de fermeture par barrières lumineuses et la temporisation à configuration individuelle, la carte de commande de porte TSK 03 constitue une solution permettant de nombreuses applications spéciales.

This control unit for rail-guided conveyor installations consists of a mains unit with emergency power supply SVG 522, a housing with signal and display panels, and door-control board TSK 03. Integrating closing-zone monitoring, using photoelectric switches with individually adjustable delay times, with the door-control board TSK 03, provides a controller suitable for many special applications.



Abbildung ähnlich

### Domaine d'utilisation

La centrale de commande est conçue principalement comme équipement coupe-feu destiné aux systèmes de transport sur rail ainsi que comme équipement coupe-feu avec surveillance des zones de fermeture.

### Récapitulatif de fonctionnement

- Surveillance des pannes et déclenchements d'alarme des détecteurs de fumée reliés
- Surveillance des zones de fermeture par barrières lumineuses conformément à VdS
- Temporisation configurable individuellement de la commande des mécanismes de fermeture ou autres fonctions de commande
- Commande des générateurs d'alarme
- Commande des équipements coupe-feu
- Commande des sorties relais (par ex. alarme, dérangement, porte ouverte, porte fermée, etc.) pour transmission à des postes supérieurs ou à d'autres équipements techniques de sécurité
- Affichage optique du statut de l'installation sur le panneau des signaux et d'affichage (alarme, dérangement, porte ouverte, porte fermée, etc.)
- Activation d'une fermeture « centrale » sans commande ni émission d'alarme
- Configuration libre pour installations avec ou sans protection des personnes.

### Application

The control centre is preferably used for hold-open devices in conjunction with rail-guided conveyor systems, or for a hold-open installation with closing-zone monitoring.

### Range of functions

- Monitoring connected smoke switches for alarms and faults
- VdS-compliant monitoring of closing zones by means of connected photoelectric switches
- Freely-selectable delay times for operating the closing device or other control functions
- Control of alarm devices
- Control of closing devices
- Control of relay outputs (e.g. alarm, fault, open door, close door etc.) to enable transmission to a higher-ranking controller or a safety system
- Optical display of the status of the installation at the signal and display panel (alarm, fault, door open, door closed etc.)
- Activation of "central" closing without alarm signals and alarm outputs
- Freely configurable for installations with or without personnel protection



Abbildung ähnlich

## Gehäuse

Das stabile Industriegehäuse aus Stahlblech mit der Schutzart IP 54 ist für die Wandmontage vorgesehen. Die Kabeleinführungen befinden sich auf der Oberseite des Gehäuses.

## Signal- und Anzeigebedienfeld

Die Anzeigen für das Netzgerät und die Türsteuerkarte, sowie Quittierungsmöglichkeiten sind in die Folien-tastatur auf der Türfront des Gehäuses integriert. Die Beschriftungsfelder sind individuell austauschbar.

## Stromversorgung

Die Primärgetaktete Stromversorgungskarte mit Batteriepufferung und Ladegerät versorgt die angeschlossenen Rauchschalter, die Türsteuerkarte und weitere Verbraucher wie Feststellvorrichtungen, Lichtschranken etc.

## Ausgänge Stromversorgungskarte

- Versorgungsspannung (potenzialfreier Wechsler)
- Tiefentladung (potenzialfreier Wechsler)
- Sammelstörung (potenzialfreier Wechsler)
- 2 Ausgänge 24 V DC

## Türsteuerkarte

Die Türsteuerkarte TSK 03 überwacht die angeschlossenen Rauchschalter auf Alarm und Unterbrechung. Bei Alarmauslösung überprüft die TSK 03 die Konfiguration der Anlage unter Berücksichtigung der angeschlossenen Lichtschranken sowie der eingestellten Zeitverzögerung und gibt den Feuerschutzabschluss zum Schließen frei.

Die Zustände

- Störung
- Alarm
- Schließung eingeleitet
- Tür auf (frei konfigurierbar)
- Tür zu (frei konfigurierbar)

können mittels potenzialfreien Relaiskontakten und geschaltetem Potenzial an übergeordnete Stellen oder Steuerungen weitergeleitet werden.

## Boîtier

Le boîtier industriel en tôle d'acier avec indice de protection IP54 est conçu pour un montage mural. Les entrées de câbles se trouvent sur le haut du boîtier.

## Panneau des signaux et d'affichage

Les affichages relatifs au bloc d'alimentation et à la carte de commande de porte, ainsi que les acquittements ont lieu à l'aide du clavier à effleurment situé à l'avant de la porte du boîtier. Les champs peuvent être intervertis selon les préférences de l'opérateur.

## Alimentation

L'alimentation avec sauvegarde par batterie et chargeur fournit les détecteurs de fumées reliés, la carte de commande de porte et autres postes consommateurs comme les équipements coupe-feu, barrières lumineuses, etc.

## Sorties carte d'alimentation

- Tension d'alimentation (contact inverseur libre de potentiel)
- Décharge profonde (contact inverseur libre de potentiel)
- Débranchement collectif (contact inverseur libre de potentiel)
- 2 sorties 24 V c.c.

## Carte de commande de porte

La carte de commande de porte TSK 03 surveille le déclenchement d'alarme et l'interruption des détecteurs de fumée reliés. En cas de déclenchement de l'alarme, la TSK 03 contrôle la configuration de l'installation en tenant compte des barrières lumineuses et de la temporisation réglée puis autorise la fermeture des barrières pare-feu.

Les états

- dérangement
  - alarme
  - fermeture activée
  - porte ouverte (configuration libre)
  - porte fermée (configuration libre)
- peuvent être signalés à des commandes ou postes supérieurs par l'intermédiaire de contacts de relais libres de potentiel et de potentiel sous tension.

## Housing

The robust, industrial-quality housing is made of steel sheet, has degree of protection IP 54, and is designed for wall mounting. The cable glands are on the top surface of the housing.

## Signal and display panel

The displays for the mains unit, the door-control board, and acknowledgement controls are incorporated in a membrane keypad in the door of the housing. Labels can be changed individually.

## Power supply

The primary-switched power-supply board with buffer batteries and charging unit supplies connected smoke switches, the door-control board, and other consumers, such as locking devices, photoelectric switches etc.

## Output power-supply board

- Supply voltage (potential-free changeover)
- Total discharge (potential-free changeover)
- Collective fault (potential-free changeover)
- 2 outputs 24 V DC

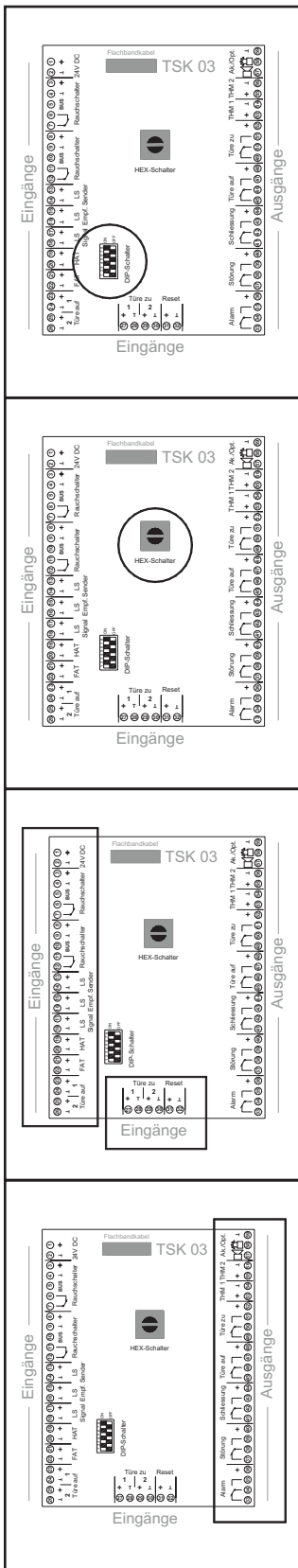
## Door-control board

The door-control board TSK 03 monitors connected smoke switches for alarms and interruptions. When an alarm is triggered, the TSK 03 checks the configuration of the system, taking into account connected photoelectric switches and their time delay settings, and releases the fire-protection door for closure.

The conditions:

- fault
- alarm
- closure initiated
- door open (freely-configurable)
- door closed (freely-configurable)

can be transmitted to a higher-ranking system or controller by means of potential-free relay contacts and switched potential.



## Konfigurationsmöglichkeiten

Über die DIP Schalter auf der Türsteuerkarte TSK 03 können folgende Konfigurationsmöglichkeiten eingestellt werden:

- Auswertung der Störmeldung bei versperrten Lichtschranken
- Störmeldung der Lichtschranken nach 2 oder 10 Minuten
- Ansteuerung des Alarmrelais bei "zentraler" Schließung
- Lichtschrankenüberwachung
- Überprüfung der Lichtschranken bei Controllerausfall/notlauffähig

## Zeiteinstellungen

Über den Drehschalter auf der Türsteuerkarte TSK 03 kann die Verzögerungszeit zur Schließfreigabe des Abschlusses wie folgt eingestellt werden:

- 0 - 120 Sekunden in 10 Sekunden Abschnitten
- 5 Minuten
- 10 Minuten

## Eingänge Türsteuerkarte TSK 03

- 24 V DC vom Netzgerät
- Rauchschalter
- Sender Lichtschranke
- Empfänger Lichtschranke
- Signal Lichtschranke
- Handauslösung
- Fernauslösung
- 2 freie Eingänge (z.B. Türe auf, Türe zu)
- Reset

## Ausgänge Türsteuerkarte TSK 03

- Alarm potenzialfreier Wechsler und geschaltet 24 V DC
- Störung potenzialfreier Wechsler und geschaltet 24 V DC
- Schließung potenzialfreier Wechsler und geschaltet 24 V DC
- 2 freie Ausgänge (z.B. Türe auf, Türe zu) potenzialfreier Wechsler und geschaltet 24 V DC
- 2 Ausgänge für Feststellvorrichtungen
- optische und akustische Signalgeber

## Configurations possibles

Le DIP switch de la carte de commande de porte TSK 03 permet les configurations suivantes :

- Évaluation de signal de dérangement lorsque les barrières lumineuses sont fermées
- Signal de dérangement des barrières lumineuses au bout de 2 ou 10 minutes
- Commande du relais d'alarme en cas de fermeture « centrale »
- Surveillance barrières lumineuses
- Contrôle des barrières lumineuses en cas de défaillance du contrôleur/fonctionnement de secours

## Réglages temporels

Le commutateur rotatif de la carte de commande de porte TSK 03 permet de régler la temporisation de fermeture des barrières pare-feu de la manière suivante :

- 0 à 120 secondes en cycles de 10 secondes
- 5 minutes
- 10 minutes

## Entrées carte de commande de porte TSK 03

- 24 V c.c. du bloc d'alimentation
- Détecteurs de fumée
- Émetteur barrière lumineuse
- Récepteur barrière lumineuse
- Signal barrière lumineuse
- Déclenchement manuel
- Déclenchement à distance
- 2 entrées libres (par ex. porte ouverte, porte fermée)
- Réinitialisation

## Sorties carte de commande de porte TSK 03

- Alarm - contact inverseur libre de potentiel et sous tension 24 V c.c.
- Dérangement - contact inverseur libre de potentiel et sous tension 24 V c.c.
- Fermeture - contact inverseur libre de potentiel et sous tension 24 V c.c.
- 2 entrées libres (par ex. porte ouverte, porte fermée) contact inverseur libre de potentiel et sous tension 24 V c.c.
- 2 sorties pour équipements coupe-feu
- Générateur de signaux optiques et acoustiques

## Configuration options

The following configuration options can be set using the DIP switches on the door-control board TSK 03:

- Evaluation of fault signal with photoelectric switch blocked
- Fault signal from photoelectric switch after 2 or 10 minutes
- Activation of alarm relay during "central" closure
- Monitoring of photoelectric switches
- Checking photoelectric switches at controller failure/under emergency conditions

## Time settings

The rotary switch on the TSK 03 door-control board is used to set the delay time before the door is released for closure, as follows:

- 0 - 120 seconds in steps of 10 seconds
- 5 minutes
- 10 minutes

## Inputs, door-control board TSK 03

- 24 V DC from mains unit
- smoke switches
- Senders, photoelectric switches
- Receivers, photoelectric switches
- Signals, photoelectric switches
- Manual operation
- Remote operation
- 2 free inputs (e.g. door open, door closed)
- Reset

## Outputs, door-control board TSK 03

- Alarm potential-free changeover and switched 24 V DC
- Fault potential-free changeover and switched 24 V DC
- Closure potential-free changeover and switched 24 V DC
- 2 free outputs (e.g. open door, close door) potential-free changeover and switched 24 V DC
- 2 outputs for hold-open devices
- Optical and acoustic warning devices

## Technische Daten Gehäuse/Caractéristiques techniques boîtier/Technical data housing

|  |                                  |   |                                    |
|--|----------------------------------|---|------------------------------------|
| Gehäuse/Boîtier/Housing  | Stahlblech                       | Tôle d'acier                                  | Steel sheet                        |
| 400 x 300 x 180 mm   | Abmessungen (H x B x T)          | Dimensions (h x l x prof.)                    | Dimensions (H x B x D)             |
| Farbe/Couleur/Colour   | grau, ähnlich RAL 7032           | gris, similaire à RAL 7032                    | gray, similar to RAL 7032          |
| IP 54  | Schutzart                        | Indice de protection                          | Degree of protection               |
| Befestigung/Fixation/Mounting                                    | Rückwand, optional Montagewinkel | Paroi arrière, équerres de fixation en option | Rear face, optional mounting angle |
| Verschlussart/Type de verrouillage/<br>Type of lock              | Doppelbartschlüssel              | Clé à double panneton                         | Two-bit key                        |
| Kabeleinführungen/Entrées de câbles/<br>Cable glands             | 20 auf Gehäuseoberseite          | 20 sur le haut du boîtier                     | 20 on top face of housing          |
| Kabelkanal/Conduite de câbles/<br>Cable channel                  | Kabelführung in Gehäuse          | Acheminement des câbles dans le boîtier       | Cable location in housing          |
| Batteriebefestigung/Fixation de la<br>batterie/Battery mountings | Befestigung mit Haltebügel       | Fixation par étrier                           | Mounting with retaining clip       |
| 2x 12 V / 7,2 Ah   | Batteriefach                     | Compartiment batterie                         | Battery compartment                |

## Technische Daten Stromversorgung SVK 48/Caractéristiques techniques alimentation SVK 48/Technical data, power supply SVK 48

|  |                               |                                    |                                 |
|--|-------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| Normen/Normes/Standards  | Gesamtgerät nach EN 50178     | Appareil entier selon EN 50178     | Complete unit to EN 50178       |
| 230 V AC   | Eingangsspannung              | Tension d'entrée                   | Input voltage                   |
| 24 V DC  | Ausgangsspannung              | Tension de sortie                  | Output voltage                  |
| < 120 mV <sub>SS</sub>   | Restwelligkeit                | Ondulation résiduelle              | residual ripple                 |
| 1,3 A  | Ausgangsstrom                 | Courant de sortie                  | Output current                  |
| Anzeige/Quittierung – Affichage/acquittement – Display / acknowledgement               | Über Folientastatur außen     | Par clavier à effleurement externe | External membrane keypad        |
| Versorgungsspg./Tension d'alimentation/<br>Supply voltage                              | Ausgänge über Wechselkontakte | Sorties par contacts inverseurs    | Outputs via changeover contacts |
| Tiefentladung/Décharge profonde/Total<br>discharge                                     | Ausgänge über Wechselkontakte | Sorties par contacts inverseurs    | Outputs via changeover contacts |
| Störung/Dérangement/Fault  | Ausgänge über Wechselkontakte | Sorties par contacts inverseurs    | Outputs via changeover contacts |
| +5°C bis +40°C   | Betriebsumgebungstemperatur   | Température ambiante de service    | Ambient operating temperature   |
| Wartungsfreie Akkumulatoren/Accumulateurs sans entretien/Maintenance-free<br>batteries | Batteriepufferung             | Sauvegarde par batterie            | Battery buffering               |

## Technische Daten Türsteuere Karte TSK 03/Caractéristiques techniques carte de commande de porte TSK 03/ Technical data door-control board TSK 03

|  |  |                                    |  |
|--|--|------------------------------------|--|
| 24 V DC  | Nennspannung                                 | Tension nominale                   | Nominal voltage                        |
| 1 A  | max. Stromaufnahme<br>(Summe aller Ausgänge) | Courant absorbé max.               | Max. current draw (sum of all outputs) |
| 30 V DC / 1 A  | Kontaktbelastbarkeit                         | Puissance des contacts             | Contact loading                        |
| Anschlüsse/Branchements/Connections                                    | Schraubklemmen steckbar                      | Bornes à vis enfichables           | Screw terminals, plug-in               |
| Anzeige/Quittierung – Affichage/acquittement – Display/acknowledgement | Über Folientastatur außen                    | Par clavier à effleurement externe | External membrane keypad               |
| Einbauplatz/Logement/Location  | In Gehäuse SVG 522                           | Dans boîtier SVG 522               | In SVG 522 housing                     |
| +5°C bis +40°C   | Betriebsumgebungstemperatur                  | Température ambiante de service    | Ambient operating temperature          |

## Bestelldaten

|                  |  |  |  |
|------------------|--|--|--|
| 31-5400011-01-xx | Set Version SVG 522 mit TSK 03   | Ensemble SVG 522 + TSK 03  | Set Version SVG 522 with TSK 03  |
| 30-2310002-01-01 | Akku zur Notstromversorgung<br>12 V / 7,2 Ah<br>(2 Batterien berücksichtigen)          | Batterie pour alimentation de secours<br>12 V / 7,2 Ah<br>(2 batteries)                                    | Battery for emergency power supply<br>12 V / 7,2 AH<br>(2 batteries required)                        |
| 6100038          | Wandbefestigung für Gehäuse  | Fixation murale du boîtier   | Wall-mounting for housing  |
| 6900464          | Reflexions-Lichtschranke BRL FSA<br>(bis 3 Meter Überwachung)<br>ohne Montagehalterung | Barrière lumineuse à réflexion BRL FSA<br>(surveillance jusqu'à 3 mètres)<br>sans accessoires d'assemblage | Reflection photoelectric switch RLS<br>FSA (monitors up to 3 metres)<br>without assembly accessories |
| 6900462          | Aktiv-Lichtschranke BEL FSA<br>(bis 10 Meter Überwachung)<br>ohne Montagehalterung     | Barrière lumineuse active BEL FSA<br>(surveillance jusqu'à 10 mètres)<br>sans accessoires d'assemblage     | Active photoelectric switch BEL FSA<br>(monitors up to 10 metres)<br>without assembly accessories    |

### Hekatron Brandschutz

Hekatron Vertriebs GmbH  
Brühlmatten 9, 79295 Sulzburg  
Tel: +49 7634 500-8081  
rs-info@hekatron.de  
hekatron-brandschutz.de  
Ein Unternehmen der Securitas Gruppe Schweiz



Ihr 100Pro Brandschutzpartner.